

《禁止或限制使用某些可被认为具有过分
伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》
缔约方会议

30 January 2020
Chinese
Original: French

2019 年 11 月 13 日至 15 日，日内瓦

第 6 次会议第二部分(公开会议)* 简要记录**

2019 年 11 月 15 日星期五下午 3 时在日内瓦万国宫举行

主席: Hasmi 先生(巴基斯坦)

目录

审议并通过最后文件

* 会议第一部分(非公开会议)没有编写简要记录。

** 第 1 至第 5 次会议没有编写简要记录。

本记录可加以更正。

更正之处应以备忘录说明，并改在一份已印发的记录上。更正应在本文件印发之日起一周内
送交文件管理科(DMS-DCM@un.org)。

更正记录将因技术原因在本届会议结束后重新印发。

GE.19-19951 (C) 240120 300120



* 1 9 1 9 9 5 1 *

请回收 



下午 5 时 20 分宣布开会。

审议并通过最后文件

1. 主席说，考虑到在非正式谈判期间所作的修改，已经以文号 CCW/MSP/2019/CRP.2/Rev.1 起草了最后报告的修订本。因为会议闭幕前可用的时间有限，他敦促各代表团保持灵活性，发扬指导谈判的和解精神。他建议逐节通过最后文件。

第一节，“导言”

2. 第一节通过。

第二节，“缔约方会议组织工作和参会情况”

3. 布基纳法索和突尼斯代表要求将他们的国名添加到与会者名单中。

4. 经修正的第二节通过。

第三节，“缔约方会议的工作”

5. 主席说，文件修订本的段落从第 20 段起重新编号。因为时间不够，所以在第 18 段末尾放置了方括号，稍后将增加参加讨论的代表团的名字。

6. 利德尔先生(联合王国)指出，第 20 段的最后两句话在第 21 段有所重复。

7. 主席说，重复非有意为之，将删除第 20 段的最后两句话。

8. 经修正的第三节通过。

第四节，“结论和建议”

9. 主席说，在新版本的第 32 段中，“agreed”(“商定”)一词已改为“decided”(“决定”)。在第 34 段中，“regularly”(“定期”)被替换为“yearly”(“每年”)。在第 34(c)分段中，出现“shall”(“应”)的两处改为“will”(“将”)。第 35 段开头的措辞改为：“The High Contracting Parties decided to establish”(“缔约方决定设立”)。原来的第 35 段现在是修订后的第 35 段的最后一句话。第 37 段是在协商期间通过的一个新段落。第 39(a)、(b)和(c)分段中的日期作了修改，并增加了一个脚注。第 40 段中的“agreed”(“商定”)一词改为“decided”(“决定”)。第 41 段中的“agreed”(“商定”)一词替换为“adopted”(“通过”)。第 43 段的第二句是在非正式磋商之后添加的。

10. 美利坚合众国代表在俄罗斯联邦和联合王国代表的支持下表示，美国代表团希望逐段审查和通过这一节。

11. 第 28、第 29 和第 30 段逐段获得通过。

第 31 段

12. Vorontsov 先生(俄罗斯联邦)说，为了与文件的其余部分保持一致，第二点中的“shall”(“应”)也应改为“will”(“将”)。讨论还一致认为，第三点中的“shall”(“应”)也应改为“will”(“将”)，但没有改。在第五点第一行，他希望在“development”(“发展”)之前加上“potential”(“可能”)一词，并将“on”

(“针对”)改为“in relation to”(“就”)。他提议在“武器系统”之后加上“in accordance with Decision 1 of the Fifth Review Conference of the High Contracting Parties to the Convention (CCW/CONF.V/10), consistent with CCW/CONF.V/2”(“依照 CCW/CONF.V/2, 根据《公约》缔约方第五次审议会议决定 1(CCW/CONF.V/10)”)。

13. **Di Mascio 先生**(法国)说, 他希望详细了解俄罗斯联邦提议的修正中所引用文号的文件的确切内容。

14. **Martínez Ruiz 先生**(墨西哥)说, 墨西哥代表团准备接受先前在非正式会议上商定的案文。该代表团也打算认可将“shall”(“应”)改为“will”(“将”), 但不认可俄罗斯联邦提出的其他修正, 因为墨西哥代表团认为, 最后文件会因此被削弱, 而且该段的第二点中已包含了提议修改的内容。

15. **Vorontsov 先生**(俄罗斯联邦)回顾指出, 他所引用文号的文件是会议的基本文件, 即第五次审查会议的最后文件(CCW/CONF.V/10)和 2016 年致命性自主武器系统问题非正式专家会议的报告(CCW/CONF.V/2), 其中阐述了致命性自主武器系统领域的新技术问题政府专家组的任务规定和工作方法。针对墨西哥代表的评论, 他补充说, 第二点涉及政府专家组在 2020 年和 2021 年的各项活动, 而第五点涉及专家组的中期工作展望。考虑到专家组的任务规定, 列入这一参考非常重要。此外, 政府专家组于 8 月核准了其报告(CCW/GGE.1/2019/3), 其中对各代表团未商定的案文部分加了方括号。这样做的目的是只用之前核准的文本作为基础。

16. **Stacey 先生**(厄瓜多尔)说, 厄瓜多尔可以接受俄罗斯联邦对第二点和第三点提出的修正。但是, 与墨西哥一样, 厄瓜多尔代表团认为, 对第五点的拟议修正会使该段的意思改变太多。

17. **Rodríguez Ramírez 女士**(巴拿马)说, 巴拿马代表团准备核准该段, 但不增加俄罗斯联邦提出的修正, 特别是在“development”(“发展”)之前增加“potential”(“可能”)一词。该代表团同意墨西哥代表团的意见, 即拟议添加到第五点的修正会削弱该段的意思。

18. **Delgado Sánchez 先生**(古巴)说, 虽然古巴代表团对在第五点中引用以前核准的文件没有问题, 但认为将“on”(“针对”)改为“in relation to”(“就”)会使案文不明确, 因为协商一致的建议将不再“concern”(“涉及”)句子的后续内容, 而只是“relate”(“就”)其内容, 这是相当模糊的。但是, 如果在“development”(“发展”)之前增加“potential”(“可能”)一词意味着可以从专家组报告中去掉后一个词两边的方括号, 则这样做可能是可行的解决办法。

19. **Serazzi 女士**(智利)说, 智利代表团准备接受在非正式会议上商定的案文草案, 并接受在第二和第三点中将“shall”(“应”)改为“will”(“将”), 但不接受对第五点的拟议修正, 特别是在“development”(“发展”)之前增加“potential”(“可能”)一词。

20. **Muñoz 女士**(哥斯达黎加)说, 她尚未收到关于在“recommendations”(“建议”)一词之前添加“consensus”(“协商一致”)一词的指示。此外, 该国代表团反对在“development”(“发展”)之前增加“potential”(“可能”)一词, 并希望恢复在政府专家组报告中商定的措辞。

21. 主席提议将该段第二、第三和第四点中的“shall”(“应”)改为“will”(“将”)。关于第五点,他建议将“on”(“针对”)改为“in relation to”(“就”),并在“weapons systems”(“武器系统”)之后加上“in accordance with Decision 1 of the Fifth Review Conference of the High Contracting Parties to the Convention (CCW/CONF.V/10), consistent with CCW/CONF.V/2”(“依照 CCW/CONF.V/2, 根据《公约》缔约方第五次审议会议决定 1(CCW/CONF.V/10)”),但不在“development”(“发展”)之前增加“potential”(“可能”)一词。

22. 就这样决定。

23. 经修正的第 31 段通过。

第 32 段

24. 第 32 段通过。

第 33 段

25. 第 33 段通过。

第 34 段

26. **Vorontsov** 先生(俄罗斯联邦)提议将本段开头的“yearly”(“每年”)改为“annual”(“每年”)。

27. 就这样决定。

28. 经修正的第 34 段通过。

第 35 段

29. 第 35 段通过。

第 36 段

30. 第 36 段通过。

第 37 段

31. **利德尔先生**(联合王国)在 **Di Mascio 先生**(法国)的支持下指出,他希望删除该段并在下一年进行审查,因为各代表团没有足够的时间对这一段进行审议。

32. **Vorontsov 先生**(俄罗斯联邦)说,他希望在《公约》框架内澄清下一年的供资优先事项,重要的是尽可能清楚地阐述这一点。俄罗斯联邦认为,执行支助股工作人员的合同应作为供资的优先事项,否则将不可能组织某些活动。

33. **Francesse 先生**(意大利)赞同联合王国的发言,他指出,第 37 段是一个新段落,需要加以分析。虽然员工薪酬和活动经费都是很重要的预算项目,但两者之间必须取得平衡。

34. 主席说,他对第 37 段引起的反应感到有点惊讶,他本以为在本次讨论之前的非正式会议上已经就该段达成了协商一致意见。鉴于存在明显困难,他建议删除该段,或指示下一任主席与缔约方协商,以期在闭会期间或下一次缔约方会议上作出决定。他建议将该段的措辞改为:“**The High Contracting Parties decided**

to mandate the incoming Chairman of the MSP to consult on the priority to be given to fund the contracts of the staff of the ISU and report to the MSP next year.” (“ 缔约方决定授权即将上任的缔约方会议主席就基金向执行支助股人员合同供资的优先次序进行磋商，并于明年向缔约方会议报告”)。

35. **利德尔先生**(联合王国)说，联合王国代表团不知道已就正在审议的该段达成任何协商一致意见。主席的建议是可以接受的，但须加上 “should the need arise” (“ 如有需要”)等字，因为该段目前指的是一种假设情况，如果所有缔约方都按时足额缴纳摊款，这种情况就不会发生。

36. **Di Mascio 先生**(法国)说，法国代表团在任何时候都没有核准该段。事实上，该国代表团已经多次对此表达了不满。但是，该代表团支持主席的提案。

37. 主席说，稍后将继续对这一段的审议。

第 38 段

38. 第 38 段通过。

第 39 段

39. **Vorontsov 先生**(俄罗斯联邦)说，在(a)分段，“from” (“ 来自”)一词是多余的。关于(c)分段，该国代表团认为没有必要说明举行政府专家组会议的两个可能的日期，应就此作出最后决定。

40. **Beerwerth 先生**(德国)说，如果政府专家组会议在 2020 年 6 月 15 日至 19 日举行，将与第四次联合国审查从各个方面防止、打击和消除小武器和轻武器非法贸易的行动纲领执行进度大会发生冲突。

41. 主席说，由于该会议将在纽约举行，因此不应影响政府专家组的会议。脚注 11 澄清，如果会议不能于 2020 年 3 月 30 日至 4 月 3 日举行，才会在 6 月举行。

42. 主席说，讨论将只用英文继续进行。

会议在没有口译的情况下继续进行，会议其余内容没有编写简要记录。